

украинский язык (= государственный язык) = украинская мова = державная мова = мова;

самостоятельная Украина = самостийная Украина;

самостоятельность = самостийность.

Использование украинских лексем в русском языке СМИ — это тенденция, намечающаяся в развитии русского языка в целом. Мы считаем, что на наших глазах происходит заимствование украинских лексем в современный русский язык.

Литература

1. Володина М. Н. Влияние языка СМИ на современный русский язык. // Русский язык: исторические судьбы и современность: II Международный конгресс исследователей русского языка (Москва, МГУ им. М. В. Ломоносова, филологический факультет, 18-21 марта 2004 г.): Труды и материалы. — М.: Изд-во Моск. ун-та, 2004. — С. 427.

2. Кудрявцева Л. А., Дядечко Л. П., Черненко А. А., Филатенко И. А. Формирование и развитие языка массовой коммуникации в современном информационном обществе. // Русский язык: исторические судьбы и современность: II Международный конгресс исследователей русского языка (Москва, МГУ им. М. В. Ломоносова, филологический факультет, 18-21 марта 2004 г.): Труды и материалы. — М.: Изд-во Моск. ун-та, 2004. — С. 435-436.

3. Словник української мови. Т. 4. — Київ: Наукова думка, 1973. — 840 с.

4. Словник української мови. Т. 5. — Київ: Наукова думка, 1974. — 840 с.

5. Словник української мови. Т. 9. — Київ: Наукова думка, 1978. — 840 с.

6. Толковый словарь русского языка конца XX века. Языковые изменения. Под ред. Г. Н. Скляревской. — СПб.: Фолио-Пресс, 2002. — 700 с.

7. Украинско-русский и русско-украинский словарь. — Харьков: Свитовид, 2002. — 576 с.

8. Шанский Н. М. Краткий этимологический словарь русского языка. — М.: Просвещение, 1971. — 524 с.

Статья поступила в редакцию 14 октября 2004 г.

УДК 81'366.58

Н. В. Андросюк

МЕСТО ДВУВИДОВЫХ ГЛАГОЛОВ В АСПЕКТУАЛЬНОЙ СИСТЕМЕ РУССКОГО ЯЗЫКА

В ходе развития аспектологии внимание учёных неоднократно привлекали так называемые двувидовые глаголы. Анализ двувидовых глаголов содержится в работах Н. С. Авиловой, А. Н. Тихонова, М. А. Шелякина, И. П. Мучника, А. В. Исаченко, А. Н. Горбачевич, М. Ю. Чертовой, Л. П. Демиденко, им

посвящены специальные исследования Л. П. Бирюковой, П.-Ч. Чанг и др. Тем не менее, многие вопросы остаются спорными и до сих пор дискутируются в специальной литературе. В их числе:

- терминология;
- теоретические положения;
- количественный состав;
- устойчивость / неустойчивость в языке;
- тенденция развития в языке.

Целью настоящей статьи является изучение процесса эволюции и адаптации двувидовых глаголов в современном русском языке, их количественного состава и терминологии.

По определению Русской грамматики, двувидовыми называют глаголы, видовое значение которых в большей части форм специальными показателями не выражено [10].

В работах по аспектологии нередко эти глаголы рассматривались как нейтральные в видовом отношении, т. е. “безвидовые”, “нейтральные по виду” (такую точку зрения высказывал, например, профессор Н. И. Поливанов[8]). С. О. Каршевский считал, что “подобное двойное видовое значение находится в вопиющем противоречии с духом русского языка, который требует, чтобы каждый глагол имел только одно видовое значение”. Он называл двувидовые глаголы глаголами “неопределённого вида” [5]. Л. П. Демиденко говорит о тройственном характере видового противопоставления (глаголы СВ, глаголы НСВ, двувидовые глаголы) [2].

А. В. Исаченко считал двувидовые глаголы аномалией, которая, как и всякая другая аномалия, постепенно устраняется [4]. Л. Н. Смирнов же писал, что “двувидовые глаголы, как и все другие, представляют собой одно из звеньев видовой системы славянского глагола и подчинены этой системе” [11, с. 110]. М. Ю. Черткова и П.-Ч. Чанг делают выводы об аномальном характере двувидовости. Двувидовые глаголы, по их мнению, вынуждены подчиняться системе, преобразовываться, т. е. утрачивать свою двувидовость. Они приходят к выводам, что конкретные двувидовые глаголы образуют пары по вполне определённым моделям [19]. М. А. Шелякин [22] не признаёт двувидовость безвидовостью и аномалией видовой системы русского языка.

И. П. Мучник утверждал, что двувидовые глаголы подчиняются основным закономерностям развития системы видов во всём её объёме [7, с. 155] Двувидовость не исключает соответствующие глаголы из сферы категории вида, а “только определённым образом модифицирует план её выражения, расширяя круг аналитических средств” [7, 153]. С этим была согласна и Л. П. Бирюкова, которая писала: “...двувидовые глаголы также входят в систему видов, так как способны самостоятельно и с помощью других средств контекста выражать все основные частные значения противоположных видов” [1, с. 8].

А. Н. Тихонов писал о том, что двувидовые глаголы в своём употреблении подчиняются тем же нормам, что и глаголы, имеющие внешние показатели видов: в синтаксических позициях, где в русском языке могут быть только гла-

голы НСВ, они всегда выступают именно в значении НСВ, а в позициях, где допустимо только употребление глагола СВ, они обязательно выступают в значении СВ [16].

Е. Н. Ремчукова находит давнюю дискуссию “по поводу того, являются ли двувидовые глаголы аномалией или устойчивым явлением в системе русского языка” уже не актуальной, так как большинство подобных глаголов продолжает функционировать в качестве только двувидовых [9].

На наш взгляд, двувидовые глаголы нельзя называть безвидовыми, нейтральными по виду или глаголами неопределённого вида. Мы согласны с тем, что они входят в систему видов и подчиняются общим нормам, свойственным всем глаголам. И как справедливо отмечал А. Н. Тихонов, отсутствие единого взгляда относительно места двувидовых глаголов в системе видов объясняется не только недостаточной изученностью их грамматической природы (собственно видовой характеристики), но и её сложностью [16]. Именно поэтому мы считаем необходимым продолжение изучения грамматической природы двувидовых глаголов в современном русском языке.

Существуют различные точки зрения по вопросу правомерности использования самого термина. Ю. С. Маслов ещё в 1961 году писал об условности термина “*двувидовой*” по отношению к глаголам данной группы. Его было бы правильно использовать по отношению ко всем глаголам, имеющим видовые пары, поскольку *одновидовыми* называют глаголы, видовых пар не имеющие. На этом основании Ю. С. Маслов предлагал вообще не пользоваться терминами “одновидовые и двувидовые” глаголы, а говорить о глаголах с двувидовыми основами [6].

Крайне неудачным термин “двувидовой глагол” считают и представители Казанской лингвистической школы. “Есть два глагола с фонетической оболочкой “женить”, а вернее, две глагольные формы (семантическое видообразование)” [23]. Таким образом, они считают, что двувидовые глаголы — это обыкновенные омонимы.

Несмотря на это термин “двувидовые глаголы” продолжает активно использоваться.

Логично предположить, что если видовая пара — это один глагол (как писал В. В. Виноградов, Русская грамматика и др.), представленный формами СВ и НСВ, то именно двувидовые глаголы являют образец видовой пары, потому что это действительно полное совпадение формы (СВ — НСВ) при полном совпадении лексического значения. В таком случае термин “двувидовой” по отношению к этим глаголам абсолютно правильный (см., например, [14]). Тогда и все остальные глаголы, имеющие видовые пары, в которых (по определению) лексическое значение общее, тождественное, но формы СВ и НСВ различаются грамматически, следовало бы называть “двувидовыми”, а глаголы, у которых нет видовой пары — одновидовыми (как писал Ю. С. Маслов).

Если же исходить из того, что глаголы в видовой паре — разные слова, что вид является словоклассифицирующей категорией, распределяющей все глаголы на две группы: СВ и НСВ, то двувидовые глаголы оправдывают своё назва-

ние тем, что у них совпадает форма при различии содержания.* Следовательно, двувидовые глаголы являются либо омонимами (как считает, например, Казанская школа), либо представляют собой грамматическую полисемию, о которой О. М. Соколов писал: "...границы между полисемией и омонимией являются размытыми, тем более что многие признаки этих лексических типов оказываются общими" [12].

В этом случае все "обычные" глаголы, имеющие видовые пары, (такие как *писать/написать, переписать/переписывать*) следует называть одновидовыми, а глаголы, у которых нет пар, очевидно, следует называть Perfectiva и Imperfectiva Tantum.

Таким образом, в любом случае в терминологической системе не хватает одного термина: либо нет названия для глаголов типа "женить", "казнить", либо нет названия для глаголов абсолютного СВ и НСВ, т. е. не имеющих видовых пар.

В настоящей статье термином "двувидовые" обозначаются глаголы типа "женить", "казнить", которые мы, вслед за профессором О. М. Соколовым, считаем одним словом, имеющим грамматическую полисемию, т. е. один ЛСВ такого глагола СВ, а другой НСВ.

Количественный состав двувидовых глаголов по разным данным колеблется от 500 до 1500. Так, А. Н. Тихонов считал, что двувидовых глаголов — не более 5-6 % от общего количества. По подсчётам Е. Н. Николаевой, "толковыми словарями русского языка зафиксировано около 1500 двувидовых глаголов" [16]. По данным М. Ю. Чертковой и П.-Ч. Чанг, только в словаре С. И. Ожегова 460 двувидовых глаголов [20]. В "Толковом словаре русского языка к концу XX в." [18] приведено ещё 38 глаголов. Мы сделали сплошную выборку из МАСа [13], где зафиксировано 765 двувидовых глаголов. Таким образом, мы располагаем картотекой из 803 глаголов.

По происхождению двувидовые глаголы распадаются на две неравные по объёму группы. Существует устойчивая, хотя и немногочисленная группа двувидовых глаголов исконно русского происхождения. Их полный список и количество также являются предметом дискуссии. Мы насчитываем в этой группе 42 глагола (5 %)(по МАСу): *бежать (в 6-м значении), велесть, венчать, венчаться, воздействовать, завещать, забавлять, даровать, женить, жениться, использовать, исследовать, исповедовать, исповедаться, колесовать, крестить, креститься, молвить, миновать, напутствовать, наследовать, ночевать, обещать, обещаться, обследовать, образовать¹, образоваться¹, образоваться², образоваться², ответственность, полонить, расследовать, ранить, родить, родиться, соборовать, собороваться, согласоваться, содействовать, сочетать, сочетаться, четвертовать.*

А. А. Зализняк и А. Д. Шмелёв утверждают, что количество глаголов данной группы постоянно уменьшается, так как они функционально теряют двувидовость. Бесспорно двувидовыми в настоящее время остались глаголы *казнить*,

* Согласно теории Е. Я. Титаренко, глаголы разных видов имеют разный набор лексических и грамматических сем [15] и являются разными словами.

обещать, завещать [3]. А вот глагол *женить* употребляется преимущественно как глагол СВ, *жениться* является двувидовым только в контексте единичного субъекта (с множественным субъектом этот глагол только НСВ). Данное замечание следует уточнить: глагол *жениться* употребляется как двувидовой с множественным субъектом, если речь идёт о лицах мужского пола (*мои сыновья женились в прошлом году, когда-нибудь все мои дети/сыновья женятся*). Если же речь идёт о множественном субъекте и употребляется глагол СВ *пожениться*, то можно с уверенностью говорить о паре: мужчина и женщина (ср: *они поженились в прошлом году; когда-нибудь наши дети поженятся и т. п.*) Несмотря на то, что глагол *почевать* словарь фиксирует как двувидовой, мы можем утверждать, что он функционирует только как глагол НСВ. Такие глаголы, как *молвить, крестить, венчать, полонить, таранить, сочетать и стяжать* А. А. Зализняк и А. Д. Шмелёв затрудняются отнести к данной группе из-за их малой употребительности. Действительно, среди перечисленных выше 42 глаголов устаревшими и малоупотребительными являются не только *полонить, сочетать, стяжать*, но *образовать*², *образоваться*², *ответствовать*. Их можно исключить из данной группы, но не потому что они утратили двувидовость, а потому что сами они вышли из употребления, стали архаичными. С другой стороны, в последнее время наблюдается возврат в употребление глаголов *крестить, креститься, венчать*, что отмечено и в Толковом словаре русского языка конца XX в. [18]. Это объясняется возвращением в светскую жизнь церковных обрядов и, следовательно, лексики. Это свидетельствует о том, что нельзя однозначно говорить об уменьшении количественного состава данной группы глаголов, и тем более об утрате двувидовости этими глаголами.

Вторая группа — глаголы иноязычного происхождения — составляет 761 глагол (95 %). Это глаголы, объединённые наличием суффиксального элемента — ова с добавлением интерфикса и своеобразных прокладок — из-, -ир-, —изир-, -фицир- (*авторизовать, ампутировать, автоматизировать, классифицировать и т. д.*) Следует отметить, что многие глаголы, в настоящее время функционирующие как двувидовые, в МАСе не представлены. Это, например, такие глаголы, как *акционировать, актуализировать, инициировать, имплицировать, примитивизировать, мутировать, лицензировать, спонсировать и др.* Е. Н. Ремчукова отмечает, что лексикографические списки двувидовых глаголов не отражают их реального количества [9]. Глаголы *минимизировать, монографировать, типографировать, режиссировать и др.* не представлены в словарях, но встречаются в разговорной речи, в СМИ. Однако у нас возникают сомнения в том, что эти глаголы действительно являются двувидовыми, а не глаголами СВ. Для того чтобы в этом убедиться, следует собрать достаточное количество примеров.

В “Толковом словаре русского языка конца XX в.” отмечено 14 глаголов, зафиксированных также МАСом, но получивших в последнее время новые значения. Семантические преобразования происходят сейчас чрезвычайно интенсивно, стремительно расширяется сочетаемость слов, что приводит к быстрому образованию новых значений. Вот некоторые примеры несоответствий:

Словарь русского языка в 4-х томах (МАС)	Толковый словарь русского языка конца XX в.
САНКЦИОНИРОВАТЬ — сов. и несов., перех. Юрид. и книжн. Дать (давать) санкцию на что-либо; утвердить (утверждать); одобрить (одобрять).	САНКЦИОНИРОВАТЬ — сов. и несов. Признать (признавать) законным; узаконить (узаконивать).
СИНТЕЗИРОВАТЬ — сов. и несов., перех 1. Произвести (производить) синтез; соединить (соединять); обобщить (обобщать). 2. Хим. Получать (получить) путём синтеза.	СИНТЕЗИРОВАТЬ — сов. и несов. Создавать (изображение, звук), преобразуя электронные сигналы (об электронной технике).
РУСИФИЦИРОВАТЬ — сов. и несов., перех. Сделать (делать) русским по языку, обычаям.	РУСИФИЦИРОВАТЬ — сов. и несов. — в информ. Расширить возможности системы, добавить заботу с кириллическими символами.

Таким образом, в русском языке не только появляются новые двувидовые глаголы, но и “старые” глаголы расширяют возможности употребления за счёт возникновения новых ЛСВ, которые также являются двувидовыми.

По частотности употребления в речи двувидовые глаголы также распадаются на неравные по количеству группы:

- Общеупотребительные;
- Малоупотребительные.

Малоупотребительные составляют 195 глаголов (25,5%). Это в основном терминологическая лексика, знакомая и понятная узкому кругу специалистов.

Общеупотребительные составляют 566 глаголов (т. е. 74,5%). Эти глаголы можно также разделить на две группы по стилистической окраске: книжные и нейтральные.

Малоупотребительные	Общеупотребительные	
	книжные	нейтральные
адсорбировать, дренажировать, копулировать, лессировать, мульгировать, гальванизировать суспензировать и др.	стабилизировать, утрировать, деформировать, инкассировать, оккупировать, передислоцировать, хлороформировать, теплофицировать и др.	адресовать, драматизировать, датировать, изолировать, командировать и др.

Границы между данными группами очень подвижны, глаголы могут из разряда терминологической лексики переходить в разряд общеупотребительной, незначительная часть лексики уходит в пассив. Большинство новых двувидовых глаголов, а также новые значения старых относятся к общеупотребительной лексике, это в основном слова книжные.

Таким образом, двувидовость — это не безвидовость, не аномалия в русском языке. Двувидовые глаголы входят в систему и подчиняются общим нормам, они представляют собой грамматическую полисемию. В терминологии не хватает равновесия, так как существует три группы глаголов и только два термина. Современными словарями русского языка на данный период зафиксировано 803 глагола, но процесс вхождения новых двувидовых глаголов продолжается, многие глаголы, функционирующие в речи, ещё не нашли своего отражения в словарях.

По происхождению двувидовые глаголы делятся на две группы:

1. Исконно русского происхождения (5 %);
2. Иноязычного происхождения (95 %).

По частотности употребления вторая группа глаголов делится на общеупотребительные и малоупотребительные. Группа общеупотребительных глаголов составляет 74,5 %, что говорит о том, что большая часть двувидовых глаголов очень активно используется. Двувидовость не исчезает в результате возникновения параллельно функционирующих глаголов с аффиксальным выражением значения вида, при этом количество таких глаголов составляет не более 10%.

Литература

1. Бирюкова Л. П. Функционирование двувидовых глаголов в современном русском языке: Автореферат дис... канд. филол. наук. — Л., 1973.
2. Демиденко Л. П. О проблеме двувидовости в современном русском языке. // Вопросы морфологии и синтаксиса современного русского языка. — Новосибирск, Западно — сибирское книжное издательство, 1966.
3. Зализняк А. А. Шмелёв А. Д. Введение в русскую аспектологию. — М. 2000. 229 с.
4. Исаченко А. В. Грамматический строй русского языка в сопоставлении со словацким. Морфология. Ч. II Братислава, 1960.
5. Карцевский С. О. Язык, война и революция. — Берлин, 1923.
6. Маслов Ю. С. Система основных понятий и терминов славянской аспектологии. // Вопросы общего языкознания. — Л.: Изд-во Ленинградского ун-та, 1965.
7. Мучник И. П. Двувидовые глаголы в современном русском языке. // Вопросы культуры речи. Вып. 3, 1961.
8. Поливанов Е. Д. Введение в языкознание для языковедных курсов. — Л., 1928.
9. Ремчукова Е. Н. Двувидовые глаголы: процесс адаптации и видовая соотносительность. // Учёные записки ТНУ, Т.15 (54), №4, 2002. — С. 114-125.
10. Русская грамматика. Т.1. — М.: Наука, 1980. — 783 с.
11. Смирнов Л. Н. Глагольное словообразование в современном словацком литературном языке. — М., 1970.
12. Соколов О. М. Методические рекомендации к изучению курса “Проблемы лексики и семантики русского языка как иностранного” — Москва, Изд-во РУДН, 1988.

13. Словарь русского языка. В 4-х т. / под ред. А. Н. Евгеньевой. 2-е изд. М., 1981 — 1984.
14. Титаренко Е. Я. Об особенностях двувидовых глаголов в современном русском языке. // *Культуры народов Причерноморья*, №37, 2003.
15. Титаренко Е. Я. Взаимодействие лексической и грамматической аспектуальности в русском глаголе. // *Учёные записки ГНУ*, Т.15 (54), №4.
16. Тихонов А. Н. Русский глагол: проблемы теории лексикографии. — М., 1998.
17. Тихонов А. Н. Словообразовательный словарь русского языка. В 2-х т., М., 1990.
18. Толковый словарь русского языка конца XX в. Языковые изменения. Под ред. Г. Н. Скияревской, РАН. Изд-во “Фолио — Пресс”. СПб. 2002.
19. Черткова М. Ю., П.-Ч. Чанг. Эволюция двувидовых глаголов в современном русском языке. // *Russian linguistics*, № 22, 1998.
20. Черткова М. Ю. Типология и эволюция функционально — структурных моделей категории вида/аспекта (на материале современных русского, французского, шведского, финского и японского языков) // *Труды аспектологического семинара филологического факультета МГУ им. М. В. Ломоносова*. Т. 4, 2004.
21. Шелякин М. А. О причинах устойчивости двувидовых глаголов в современном русском языке. [Категория вида и её функциональные связи] // *Вопросы русской аспектологии*. № 4, Учёные записки ТартУ, Вып. 482, 1978.
22. Шелякин М. А. Функциональная грамматика русского языка. — М., 2001.
23. <http://kazanlingvuiet.narod.ru/kursja.htm>, 2000.

Статья поступила в редакцию 26 октября 2004 г.